

E26 - It's Dangerously Hot!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

One, two!

[00:14] ---

Three, four!

[00:16] ---

One, two!

[00:18] ---

Three, four!

[00:20] ---

One, two!

[00:22] ---

Three, four!

[00:25] ---

Komugi, are you okay?

You're not hot?

[00:28] ---

I'm totally fine!

[00:29] ---

It's only morning, but it's so hot...

[00:33] ---

Let's go, Iroha!

[00:35] ---

Let's keep on walking!

[00:37] ---

Wait up!

[00:40] ---

On such a hot day...

[00:42] ---

I don't think we should be out shopping.

[00:45] ---

But...

[00:46] ---

I used up all my embroidery thread.

[00:49] ---

Why don't you go rest at home?

[00:52] ---

I can't let you go alone.

[00:59] ---

Why is it so hot...

[01:08] ---

Embroidery thread...

[01:10] ---

Embroidery thread...

[01:12] ---

Embroidery thread...

[01:14] ---

Embroidery thread...

[01:22] ---

On a walk...

[01:23] ---

On a walk...

[01:25] ---

On a walk...

[01:26] ---

On a walk...

[01:28] ---

That's...

[01:29] ---

It's Iroha and Komugi!

[01:31] ---

On a walk...

[01:34] ---

Mayu and Yuki?

[01:39] ---

Mayu, you're alright!

[01:41] ---

I'm so glad you're alive, Iroha!

[01:44] ---

We have to take shelter.

We'll melt in this heat.

[01:49] ---

I can't go on any longer.

[01:52] ---

I'm okay.

[01:54] ---

This is nothing...

[01:59] ---

Oh no! We have to find someplace cool!

[02:02] ---

We need water, now!

[02:07] ---

There! Over there!

[02:15] ---

Water...

[02:16] ---

Water...

[02:18] ---

Water! Please, give us water!

[02:28] ---

S-Sorry! Are you okay?!

[02:32] ---

We're saved!

[02:33] ---

Thank you, Satoru!

[02:36] ---

What?

[02:41] ---

daisuki tomaranai!

[02:41] ---

The love never stops!

[02:44] ---

Wonderful Precure! (Yeah!!)

[02:44] ---

Wonderful Precure! (Yeah!!)

[02:58] ---

Morning asa ichiban no pika pika taiyo

[02:58] ---

Morning, first rays of sparkling sun

[03:03] ---

yatta! mattetayo! kyo mo isshoni asobo

[03:03] ---

Yay! I've been waiting!

Let's play together again today!

[03:09] ---

kagami no mae kimi to tokimeki junbi shite

[03:09] ---

In front of the mirror with you,

getting ready for excitement

[03:15] ---

wakuwaku Mode kasanetara

[03:15] ---

Once we're both in excitement mode,

[03:18] ---

omoikiri kakedasu egao to narande Go!!

[03:18] ---

We'll sprint fast with our smiles and go!

[03:27] ---

kirameku sekai de kokoro genki Wonderful!

[03:27] ---

*Healthy hearts
in a shining world, wonderful!*

[03:32] ---

nakayoshi kizuna ga shinkachu

[03:32] ---

Our bonds of friendship are evolving

[03:38] ---

*dokidoki atsumete
kimi to suteki Wonderful!*

[03:38] ---

*Gathering exciting experiences with you
is lovely and wonderful!*

[03:44] ---

irodori afurete sodatteku

[03:44] ---

Dazzling colors spring up everywhere

[03:48] ---

zutto soba de korekara mo

[03:48] ---

Always together, now and forever

[03:54] ---

shiwase takusan tsutaeru ne

[03:54] ---

I'll tell you lots of happiness

[04:00] ---

daisuki tomaranai!

[04:00] ---

The love never stops!

[04:03] ---

Wonderful Precure!

[04:03] ---

Wonderful Precure!

[04:12] ---

It's Dangerously Hot!

[04:22] ---

Huh?

[04:25] ---

Why?

[04:29] ---

It's so cool...

[04:31] ---

I feel revived...

[04:33] ---

It's nice and chilly!

[04:36] ---

Here's some cold barley tea.

[04:38] ---

Thank you.

[04:40] ---

You really saved us back there.

[04:43] ---

No, I'm sorry I splashed water on you.

[04:47] ---

Stay as long as you like.

[04:49] ---

Okay.

[04:52] ---

Daifuku has such a grand cage!

[04:56] ---

Hello, Daifuku!

[05:01] ---

Okay, I'll open it now.

[05:03] ---

Isn't it nice that everyone is here!

[05:07] ---

Daifuku! Let's play!

[05:15] ---

You too, Yuki!

[05:17] ---

-I don't pl--

-Let's play!

[05:27] ---

Run away!

[05:32] ---

You have so many books on animals!

[05:35] ---

You even have English books!

[05:37] ---

If I find an interesting book,

I even order from overseas.

[05:41] ---

It takes time to translate,

[05:43] ---

but I have to read it all

to be satisfied.

[05:46] ---

You're a really hard worker.

I respect that!

[05:50] ---

Y-You think so?

[05:52] ---

It was an emergency so I forgot,

[05:54] ---

but M-Miss Inukai is in my room!

[05:58] ---

What should I do in this situation?

[06:02] ---

What's wrong?

[06:03] ---

Oh, uh, nothing.

[06:05] ---

I know! I have a book just for you.

[06:09] ---

It's about building trust
between dogs and their owners.

[06:13] ---

Really?

[06:14] ---

This one, too.

[06:16] ---

I have other detailed books about dogs.

[06:19] ---

You can borrow them if you want.

[06:19] ---

ALL ABOUT DOGS

[06:21] ---

Really? Great!

[06:23] ---

Mayu, how about you?

[06:26] ---

Huh? Mayu. What are you doing?

[06:29] ---

I was just thinking,
today sure is hot!

[06:33] ---

Outside, and inside!

[06:39] ---

What should I do
about Komugi's walk tomorrow?

[06:43] ---

It'll be hot for a while longer.

[06:46] ---

What if you stop
taking walks during summer?

[06:50] ---

Walking helps dogs get exercise
and eliminate stress,

[06:55] ---

so it wouldn't be good to stop.

[06:58] ---

I see.

[06:59] ---

Yeah.

[07:00] ---

Even so, animals are more sensitive
to cold and heat than humans.

[07:05] ---

As pet owners, we have to be very careful,

[07:08] ---

to make sure they are safe, right?

[07:11] ---

That's true.

[07:13] ---

Make sure they are safe...

[07:15] ---

In my case,
I run the air conditioner year-round.

[07:19] ---

I keep it at 20 degrees
no matter the season.

[07:22] ---

I also use machines
to keep the humidity around 50%.

[07:26] ---

For a bunny run...

[07:28] ---

A bunny run?

[07:29] ---

That's what we call
letting a bunny run outside.

[07:32] ---

Oh really?

[07:34] ---

But in summer we don't go out.

[07:36] ---

Instead, I let him do
long indoor bunny runs.

[07:40] ---

You're doing a lot
to take care of Daifuku.

[07:44] ---

Thanks to Komugi and Yuki,
he's getting lots of exercise today.

[07:51] ---

Daifuku?!

[07:52] ---

That's called flopping.

[07:55] ---

Rabbits can't lie down smoothly.

[07:58] ---

So they just suddenly flop.

[08:00] ---

Oh. That startled me.

[08:03] ---

It surprised me too,
the first time I saw it.

[08:06] ---

I'll try it too!

[08:09] ---

You do it, Yuki!

[08:10] ---

No thanks.

[08:11] ---

What? C'mon!

[08:16] ---

Right! You two must be hungry.

[08:24] ---

So pretty!

[08:25] ---

It looks amazing.

[08:26] ---

Go on and eat.

[08:27] ---

Thanks for the food!

[08:33] ---

Delicious!

Somen noodles are perfect for summer!

[08:36] ---

Yes, and this jelly is so refreshing.

[08:40] ---

It's fizzy?

[08:42] ---

I made it with lemon-lime soda.

[08:44] ---

I thought that would make it cooler.

[08:46] ---

Good idea.

[08:48] ---

It's good to eat summer vegetables
and cooling foods on hot days.

[08:52] ---

Wow...

[08:55] ---

That was delicious!

[08:57] ---

Speaking of staying cool,
[08:59] ---
I have some cooling items too.
[09:02] ---
What are they?
[09:07] ---
Wow, you have lots!
[09:09] ---
There are always new items every year.
[09:12] ---
It's fun to try everything
and see what suits you best.
[09:17] ---
Everyone has ways of beating the heat.
[09:20] ---
Complaining doesn't change anything.
[09:23] ---
You've got to do what you can!
[09:25] ---
I'll think about how Komugi can
keep taking walks in comfort!
[09:31] ---
Mey, mey, mey.
[09:34] ---
Hello, Mey Mey?
[09:35] ---
How are you today, Satoru?
[09:38] ---
I know!
[09:39] ---
I didn't have any reason to call...
[09:43] ---
If it's no bother...
[09:46] ---
I thought it would be nice to chat.
[09:51] ---
And now I've popped in.
[09:54] ---
Mey Mey! I need a favor!
[09:56] ---
What could it be?
[09:57] ---
Can I take walks in Niko Garden,
twice a day, morning and night?
[10:01] ---
Walks, you say?
[10:03] ---

Oh yeah, Niko Garden isn't hot.

[10:06] ---

Komugi will be safe.

[10:08] ---

Yes.

[10:09] ---

Mey Mey, it's too hot to take walks
in Animal Town.

[10:13] ---

For Komugi's sake,
please let us walk there for the summer!

[10:18] ---

Of course...

[10:20] ---

that's baaad!

[10:21] ---

What? Why?

[10:23] ---

Niko Garden is a special place
made by Niko-sama.

[10:28] ---

It's not a walking course.

[10:32] ---

How about just in the morning?

[10:33] ---

This isn't a time issue.

[10:35] ---

Just once?

[10:37] ---

You're pushing it!

[10:38] ---

You keep saying it's hot,
but it's not hot here at all!

[10:42] ---

I've got this fluffy coat and I'm fine!

[10:46] ---

That's due to the air conditioner.

[10:49] ---

Yeah! It's roasting outside!

[10:51] ---

You're exaggerating.

[10:53] ---

I'll go walk outside
and check on the Niko-sama egg.

[10:59] ---

Farewell, everyone.

[11:04] ---

W-Will he be okay?

[11:06] ---

No, he's not prepared.

[11:08] ---

I thought it was a good idea...

[11:12] ---

It's summer,
so naturally it will be a bit hot.

[11:16] ---

They're just not determined enough!

[11:40] ---

Thank you for today.

[11:42] ---

We feel much better.

[11:44] ---

It's still hot, so take care going home.

[11:46] ---

Okay.

[11:48] ---

This presence!

[11:49] ---

A Garugaru!

[11:51] ---

What? On a day like today?

[11:53] ---

It's so hot,
the Garugaru will get heatstroke too!

[11:56] ---

We have to save it! Let's go!

[12:03] ---

Where is the Garugaru...

[12:07] ---

Garugaru!

[12:09] ---

There's the Garugaru!

[12:11] ---

That Garugaru looks perky.

[12:14] ---

It does...

[12:15] ---

That lump on its back.

[12:17] ---

That Garugaru might be a camel.

[12:19] ---

Camel?

[12:20] ---

When it's hot out, camels raise their body

temperature from 34 to 40 degrees.

[12:25] ---

It's to store heat and limit sweating.

[12:28] ---

This heat is nothing to a camel.

[12:31] ---

What? It's fine in this heat?

[12:34] ---

I-It can't be!

[12:45] ---

Garugaru!

[12:49] ---

It's so hot.

I want to go home, in the cool...

[12:52] ---

The sooner we rescue the Garugaru,
the sooner we can go home.

[12:56] ---

Fine then...

[13:01] ---

Shiny Cats Pact!

[13:05] ---

Precure!

[13:07] ---

My Evolution!

[13:16] ---

Sparkles on my eyes!

[13:26] ---

Cute lips!

[13:35] ---

Noble, cute, and sparkling world!

[13:39] ---

Cure Nyammy!

[13:41] ---

Fine, I'll pay attention to you.

[13:45] ---

Tie, spin, and weave the world!

[13:49] ---

Cure Lillian!

[13:52] ---

Don't be scared.

[13:58] ---

Nyanderful Precure!

[14:02] ---

Komugi, let's go!

[14:03] ---

Okay!

[14:08] ---

Wonderful Pact!

[14:13] ---

Precure! My Evolution!

[14:22] ---

Three!

[14:23] ---

Two!

[14:25] ---

Wan!

[14:40] ---

I love everyone in this lovely world!

[14:43] ---

Cure Wonderful!

[14:46] ---

Let's play together!

[14:50] ---

Everyone's smiles light up this world!

[14:53] ---

Cure Friendly!

[14:55] ---

Let me hear your voice.

[14:58] ---

Ready!

[15:01] ---

Wonderful Precure!

[15:09] ---

Garu?

[15:12] ---

Garuru...

[15:19] ---

It's so hot!

[15:21] ---

Even for a Precure, hot is hot.

[15:24] ---

Garu!

[15:28] ---

Garu!

[15:29] ---

Garugaru...

[15:31] ---

What? It's eating it!

[15:34] ---

Garugaru!

[15:37] ---

Garu!

[15:38] ---

Ribbon Barrier!

[15:42] ---

It's tiny!

[15:43] ---

Huh? Why?

[15:45] ---

The heat is making you weak!

[15:47] ---

What?

[15:53] ---

It's distracted and looking up!

[15:54] ---

Now!

[15:56] ---

Huh?

[16:02] ---

The debris it spat up is falling down!

[16:05] ---

Garugaru!

[16:07] ---

Wonderful! Friendly!

[16:14] ---

Watch out!

[16:18] ---

-Lillian!

-Nyammy!

[16:21] ---

Garuru!

[16:25] ---

Garu?

[16:26] ---

Please, calm down!

[16:28] ---

Garugaru!

[16:32] ---

Friendly!

[16:33] ---

I'm fine!

[16:35] ---

But at this rate...

[16:37] ---

we'll run out of energy.

[16:42] ---

It's hot!

[16:44] ---

If only we could reduce this heat.

[16:47] ---

Reduce the heat?

[16:49] ---

I know!

[16:57] ---

Amity Ribbon Tambourine!

[17:02] ---

Lin lin, Lillian!

[17:07] ---

Help! Kirarin Animal!

[17:17] ---

Penguin!

[17:28] ---

So cool!

[17:31] ---

I've recovered.

[17:32] ---

If it's hot, we can just make it cooler!

[17:37] ---

Look at you go.

[17:39] ---

Garu?

[17:46] ---

Garu?

[17:47] ---

Ga-ga-garu?! Ga-ga-garu!

[17:50] ---

Okay. Now's our chance!

[17:51] ---

Let's go!

[17:59] ---

Garugaru!

[18:00] ---

You don't have to worry!

[18:02] ---

Let's return to Niko Garden.

[18:10] ---

What?! The ice is melting!

[18:13] ---

It's so steamy.

[18:15] ---

No way?!

[18:17] ---

Just how hot is it today...

[18:22] ---

Garu... garu...

[18:25] ---

The Garugaru looks odd.

[18:27] ---

What's wrong?

[18:29] ---

Camels are sensitive to humidity!

[18:32] ---

It's getting weaker!

[18:33] ---

Wonderful!

[18:34] ---

Yeah!

[18:38] ---

Friendly Wand!

[18:43] ---

Wonderful to you!

[18:55] ---

Wan! Wan! Wan!

[19:01] ---

Begone, Garugaru heart!

[19:07] ---

Precure! Friend Liberale!

[19:21] ---

Nikoniko!

[19:26] ---

C'mon!

[19:39] ---

Go on home.

[19:55] ---

I'm glad we could save the Garugaru.

[19:57] ---

Yeah.

[20:02] ---

It's hot, so let's go home.

[20:04] ---

Yeah.

[20:07] ---

What is it, Mayu?

[20:09] ---

Oh, um...

[20:11] ---

I feel like I'm forgetting something...

[20:14] ---

Must be my imagination.

[20:15] ---

Yeah, let's go home.

[20:18] ---

We're home!

[20:19] ---

We're home!

[20:23] ---

Oh, Niko-sama!

[20:25] ---

We're home, Niko-sama!

[20:28] ---

Welcome home, Iroha-sama, Komugi-sama.

[20:32] ---

We're back, Mey Mey.

[20:33] ---

Was everything alr--

[20:41] ---

Mey... Mey?

[20:45] ---

Mey Mey, you're thin! What happened?

Where's your fur?!

[20:50] ---

Baaad! Please don't laugh!

[20:53] ---

I was hot, so I asked Tsuyoshi to trim me!

[20:56] ---

Looking good, Mey Mey!

[20:57] ---

Right?

[20:59] ---

That reminds me.

[21:01] ---

Didn't you say the heat didn't bother you?

[21:05] ---

I must've been delusional from the heat.

[21:15] ---

Good morning, Komugi.

[21:19] ---

Get up! Time for a walk!

[21:21] ---

A walk? It's still dark.

[21:24] ---

We're going before the sun comes up.

[21:29] ---

One, two!

[21:31] ---

Three, four!

[21:34] ---

Komugi, are you hot?

[21:35] ---

Not hot at all!

[21:38] ---

I also brought ice packs,
just in case.

[21:41] ---

Let's make sure to drink water too!

[21:43] ---

And we'll take it easy this summer.

[21:46] ---

We'll go home before it gets hot.

[21:49] ---

Got it!

[21:50] ---

Okay! Let's go, Komugi!

[22:09] ---

Embroidery thread...

[22:10] ---

Embroidery thread...

[22:12] ---

I have to buy some...

[22:17] ---

Only one!

Hey, friendship!

[22:17] ---

Only one!

hora tomodachitte

[22:19] ---

Smiley one!

[22:19] ---

Smiley One!

[22:20] ---

For life is a miracle

What a Nyanderful thing

[22:20] ---

For Life kiseki nanda nyante subarashii

[22:24] ---

Go! Wonderland

[22:24] ---

Go! Wonderland

[22:39] ---

Self-improvement

Is a young girl's accomplishment

[22:39] ---

jibun migaki wa otome no tashinami

[22:43] ---

Through so pretty towards beautiful

[22:43] ---

So Pretty keiyu Beautiful yuki

[22:47] ---

*By the light of your idol
Fly out of your cocoon*

[22:47] ---

oshi no hikari de mayu kara habataku

[22:50] ---

*The town is your runway,
Put on a Nyanderful show*

[22:50] ---

*machijuu ga Runway
nyantte koto de Show*

[22:54] ---

The feelings we have for each other

[22:54] ---

otagai omou sono kimochi ga

[22:58] ---

Will surely be our "essence"

[22:58] ---

kitto watashitachi "rashisa" ni naru

[23:01] ---

We'll share more excitement than anyone

[23:01] ---

dare yori wakuwaku kanjiatte

[23:03] ---

*Giddy and shining
At any time*

[23:03] ---

*dotabata kirakira
donna toki mo*

[23:06] ---

We'll be by your side

[23:06] ---

soba ni iru yo

[23:08] ---

Wonderful animal

[23:08] ---

Wonderful Animal

[23:10] ---

Nyanderful gold star

[23:10] ---

Nyanderful hanamaru

[23:12] ---

*Dance!
Everyday is a happiness evolution*

[23:12] ---

*Dance!
mainichi shiawase Evolution*

[23:16] ---

More and more colorful

Be merry and joyful

[23:16] ---

motto motto Colorful maiagare Joyful

[23:19] ---

Everyone together, let's hold hands

[23:19] ---

saa minna minna te wo tsunagouyo

[23:23] ---

Wonderful animal

[23:23] ---

Wonderful Animal

[23:25] ---

Nyanderful gold star

[23:25] ---

Nyanderful hanamaru

[23:27] ---

Dance!

No matter your shape or appearance

[23:27] ---

Dance!

sugata katachi kankei nai

[23:30] ---

"Wishes" surpass words

[23:30] ---

"negai" wa kotoba mo koechatte

[23:32] ---

We can unite our hearts

[23:32] ---

kokoro wo hitotsu ni dekirunda

[23:34] ---

Only one!

Hey, friendship!

[23:34] ---

Only One!

hora tomodachitte

[23:36] ---

Smiley one!

[23:36] ---

Smiley One!

[23:36] ---

For life is a miracle

What a Nyanderful thing

[23:36] ---

For Life kiseki nanda nyante subarashii

[23:41] ---

Precure with you

[23:41] ---

kimi to Precure

[23:47] ---

Atsuchinoko tracking competition!

Let's all search together!

[23:50] ---

What's atsuchinoko?**

[23:52] ---

It's a mysterious animal

nobody has caught before!

[23:55] ---

They say it looks like a snake.

[23:58] ---

S-Snake...

[24:00] ---

Wonderful Precure!

"We Want to Find a Tsuchinoko!"

Revision #1

Created 2025-01-20 21:03:36 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 21:18:28 UTC by whimsee